${ten\_cong\_ty}

${dia\_chi\_cong\_ty}

**CONTRACT NO.: ${so\_hop\_dong}**

**HỢP ĐỒNG SỐ: ${so\_hop\_dong}**

**SALES CONTRACT**

${dia\_diem\_tieng\_anh},${ngay\_thang\_nam\_tieng\_anh}

${dia\_diem\_tieng\_viet}, ${ngay\_thang\_nam\_tieng\_viet}

**Một Bên Là: ${ben\_a\_tieng\_anh}. Hereinafter called the seller.**

###### Do : ${ben\_a\_tieng\_viet}. Gọi tắt là bên bán.

###### Address : ${dia\_chi\_ben\_a\_tieng\_anh}

###### Địa chỉ  : ${dia\_chi\_ben\_a\_tieng\_viet}

Tax code : ${ma\_so\_thue}

Mã số thuế : ${ma\_so\_thue}

Tel : ${sdt\_ben\_a\_tieng\_anh} Fax : ${fax} **A/C No. : ${stk\_ben\_a\_tieng\_anh}**

###### Represented by : ${dai\_dien\_ben\_a\_tieng\_anh} – Position: ${chuc\_vu\_dai\_dien\_ben\_a\_tieng\_anh}

(${uy\_quyen\_ben\_a\_tieng\_anh}) / (Giấy Ủy Quyền: số ${uy\_quyen\_ben\_a\_tieng\_viet})

**And :** **${ben\_b\_tieng\_anh}. Hereinafter called the buyer.**

**Và do : ${ben\_b\_tieng\_viet}. Gọi tắt là bên mua.**

address : ${dia\_chi\_ben\_b\_tieng\_anh}

Địa chỉ : ${dia\_chi\_ben\_b\_tieng\_viet}

${block\_mst\_ben\_b}

Tax code : ${ma\_so\_thue\_ben\_b}

${/block\_mst\_ben\_b}

${block\_so\_tai\_khoan\_ben\_b}

A/C No. : ${so\_tai\_khoan\_ben\_b}

${/block\_so\_tai\_khoan\_ben\_b}

${block\_sdt\_ben\_b}

${sdt\_ben\_b}

${/block\_sdt\_ben\_b}

${block\_dai\_dien\_ben\_b}

**${dai\_dien\_ben\_b}**

${/block\_dai\_dien\_ben\_b}

${block\_uy\_quyen\_ben\_b}

(${uy\_quyen\_ben\_b\_tieng\_anh}) / (Giấy Ủy Quyền: số ${uy\_quyen\_ben\_b\_tieng\_viet})

${/block\_uy\_quyen\_ben\_b}

${block\_ben\_nhan}

**CONSIGNEE : ${ben\_nhan\_ta}** **. Hereinafter called the buyer.**

**BÊN NHẬN HÀNG :** $**{ben\_nhan\_tv} . Gọi tắt là bên mua.**

Address : ${dia\_chi\_ben\_nhan}

${block\_sdt\_ben\_nhan}

${sdt\_ben\_nhan}

${/block\_sdt\_ben\_nhan}

${block\_dai\_dien\_ben\_nhan}

**${dai\_dien\_ben\_nhan}**

${/block\_dai\_dien\_ben\_nhan}

${/block\_ben\_nhan}

It has been agreed that the buyer buys and the seller sells on the terms and conditions as follows .

Hai bên đồng ý mua bán hàng hóa theo những điều khoản và điều kiện cụ thể sau.

**ARTICLE I: COMMODITY-QUANTITY-PRICE:**

**ĐIỀU I: MẶT HÀNG – SỐ LƯỢNG – ĐƠN GIÁ:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Commodities*** | ***Quantity KGS  (+/-${1\_10}%)*** | ***Unit price/KG***  ***(Exclude 10% VAT)*** | ***Amount VND***  ***(Exclude 10% VAT)*** |
| **Sản Phẩm** | Số lượng kg ***(+/-${1\_10}%)*** | ***Đơn giá***  ***(Chưa bao gồm 10%VAT)*** | ***Trị Giá VND***  ***(Chưa bao gồm 10%VAT)*** |
| ${san\_pham} | ${so\_luong} | ${don\_gia} | ${thanh\_tien} |
| **(${%vat}% VAT)** | | | ${vat} |
| ***Total amount in VND ${total\_amount} (Included ${%vat}% VAT)*** | | | |

**Tỷ giá: ${ty\_gia}**

**Exchange rate: ${ty\_gia} VND**

**Total Quantity: ${tong\_so\_luong} KGS**

**Tổng Số Lượng: ${tong\_so\_luong} KGS**

**${block\_unit\_price}**

**${unit\_price}**

**${don\_gia}**

**${/block\_unit\_price}**

**Total amount:** **VND ${total\_amount}**

**Tổng giá trị hợp đồng: VND ${total\_amount}**

**Amount in words:** VND ${thanh\_tien\_bang\_chu\_tieng\_anh}.

**Viết bằng chữ**: ${thanh\_tien\_bang\_chu\_tieng\_viet}.

**Quality:** ${chat\_luong\_tieng\_anh}.

**Chất lượng:** ${chat\_luong\_tieng\_viet}.

**ARTICLE II: PACKING-PLACE & TIME OF DELIVERY.**

**ĐIỀU II: ĐÓNG GÓI – ĐỊA ĐIỂM VÀ THỜI GIAN GIAO HÀNG.**

**Packing:** ${dong\_goi\_tieng\_anh}

**Đóng gói:** ${dong\_goi\_tieng\_viet}

${block\_giao\_tung\_phan}

**Partial shipment** : ${giao\_tung\_phan\_tieng\_anh}

**Giao hàng từng phần** : ${giao\_tung\_phan\_tieng\_viet}

${/block\_giao\_tung\_phan}

**Ship to: ${dia\_diem\_giao\_hang\_tieng\_anh}**

${block\_dia\_chi\_dia\_diem\_giao\_hang\_ta}

Address : ${dia\_chi\_dia\_diem\_giao\_hang\_ta}

${/block\_dia\_chi\_dia\_diem\_giao\_hang\_ta}

**Giao hàng đến**: **${dia\_diem\_giao\_hang\_tieng\_viet}**

${block\_dia\_chi\_dia\_diem\_giao\_hang}

Địa chỉ : ${dia\_chi\_dia\_diem\_giao\_hang}

${/block\_dia\_chi\_dia\_diem\_giao\_hang}

**Time of delivery:** ${thoi\_gian\_giao\_hang\_tieng\_anh}

**Thời gian giao hàng:** ${thoi\_gian\_giao\_hang\_tieng\_viet}

The buyer has obligations to check the goods status carefully once receiving the delivered product from the seller.

Bên mua có nghĩa vụ kiểm tra hàng hóa ngay khi nhận hàng từ bên bán.

**ARTICLE III: TRANSPORT AND LOADING:**

**ĐIỀU III: CHI PHÍ VẬN CHUYỂN VÀ BỐC XẾP:**

${chi\_phi\_van\_chuyen\_tieng\_anh}

${chi\_phi\_van\_chuyen\_tieng\_viet}

**ARTICLE IV: PAYMENT TERMS:**

**ĐIỀU IV: PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN:**

${phuong\_thuc\_thanh\_toan\_tieng\_anh}  
Benificiary : ${chu\_tk\_ben\_a\_tieng\_anh}

Benificiary’s bank A/C No :  **${stk\_ben\_a\_tieng\_anh}**

${phuong\_thuc\_thanh\_toan\_tieng\_viet}

Người Thụ Hưởng : ${chu\_tk\_ben\_a\_tieng\_viet}.

Số Tài khoản Ngân hàng của người thụ hưởng : **${stk\_ben\_a\_tieng\_viet}**.

- The seller will issue the Commercial Invoice to the buyer before the latest shipment date.

Bên Bán sẽ phát hành Hóa đơn cho bên mua trong thời hạn hiệu lực giao hàng

**ARTICLE V: GENERAL TERMS:**

**ĐIỀU V: NHỮNG ĐIỀU KHOẢN CHUNG:**

- The buyer should inform the seller within 30 days after receiving the goods if any issues arised

- Bên mua phải thông tin cho bên Bán về những vấn đề phát sinh trong vòng 30 ngày, kể từ ngày nhân hàng.

- The two parties promise to execute the contract in strict accordance with the terms of the contract and no one party shall resign or charge the contract without the written content of the other party. Any changes or amendments on this contract must be in writing form with mutual agreement to become effective

- Hai bên thực hiện nghiêm túc các điều khoản ghi trong hợp đồng, không đơn phương sửa chữa, thay đổi hợp đồng. Bất cứ thay đổi hoặc bổ sung nào của hợp đồng này, phải được thiết lập bằng văn bản có sự đồng thuận của hai bên mới có hiệu lực.

- In case of difficulties in executing the contract, two parties shall have consent in written. If two parties can not resolve the dispute shall two parties agree to choose the Economic Court of HCM City as arbitration, according to Vietnamese law. The determination of the Court will be the ultimate enforcement validity to both parties

- Trong quá trình thực hiện nếu có điều gì trở ngại hai bên cần phải trao đổi thỏa thuận bằng văn bản. nếu không thể giải quyết được tranh chấp thì hai bên đồng ý chọn Tòa án kinh tế TP Hồ Chí Minh để giải quyết, theo pháp luật Việt Nam. Phán quyết của Tòa này sẽ có hiệu lực thi hành cuối cùng đối với cả hai bên

- This contract is made in ${so\_luong\_ban\_in} copies in English and Vietnamese original of the same value and comes into effect from the date of signing to ${ngay\_thang\_nam\_tieng\_anh\_2}. Each party keeps ${so\_luong\_ban\_in\_chia\_2} sets for implementation

- Hợp đồng này được lập thành ${so\_luong\_ban\_in} bản bằng tiếng Anh và tiếng Việt có giá trị như nhau và có hiệu lực từ ngày ký đến ${ngay\_thang\_nam\_tieng\_viet\_2}. Mỗi bên giữ ${so\_luong\_ban\_in\_chia\_2} bản để thực hiện.

**FOR THE SELLER FOR THE BUYER**

ĐẠI DIỆN BÊN BÁN ĐẠI DIỆN BÊN MUA